

# JAPAN

1. til 21. februar 2009



Frank Abrahamson  
Lars Rask  
Jan Eske Schmidt

## Rejseformål og rejserute

Turens formål var at få set og taget billeder af så mange af Japans fugle som muligt med måger, ørne, traner og sibiriske vintergæster som de prioriterede arter. Derudover at få billeder af sneaberne.

De mere kulturelle oplevelser som især Kyoto er rig på var valgt fra på denne tur. Erfaringerne fra en tur i 2001 er at parkerne i Kyoto kan være gode for drosler og sibiriske vintergæster ligesom området langs floden gennem Kyoto kan være fuglerigt.

Derudover prioriterede vi at have god tid hvert enkelt sted selvom mange af stederne kan gøres på kortere tid hvis det blot handler om at få set arten.

Rejseruten blev således: 1.2. København - Tokyo, Narita, 2.2. Tokyo, Haneda - Kushiro 11.2. Kushiro – Tokyo, Haneda - Kagoshima 15.2. Kagoshima - Tokyo, Haneda – Nagano - Yudanaka 17.2 Yudanaka – Nagano – Tokyo, Shinjuku 21.2. Tokyo, Narita – København.

Det japanske luftfartsselskab ANA er medlem af Star Alliance og tilbyder stor rabat på indenrigsflyvninger hvis rejsen til og fra Japan sker med et flyselskab der også er medlem af Star Alliance.

## Rejsearrangør

Alle bestillinger af flybilletter, billeje og hoteller blev arrangeret af Net Travel Service, København der blandt andet er specialister i japanrejser. Soniya Inoue viste stor tålmodighed og hjælpsomhed med at få opfyldt vore ønsker og foreslå hoteller hvis vi ikke selv havde et bestemt ønske og derefter få alle aftaler på plads og bekræftet. Vi forudbestilte mest muligt, betalte hjemmefra og fik udstedt vouchers til både hoteller/kroer og billeje. Det fungerede perfekt og alle aftaler og tidspunkter blev overholdt til punkt og prikke. Vi kan derfor kun anbefale Net Travel Service og hos Soniya Inoue er ens rejsearrangement i gode og sikre hænder.

## Litteratur m.v.

Mark Brazil: A birdwatcher's guide to Japan

Stig Holmstedt: Japan 13/2 – 1/3 2006 (Club 300s rejserapporter)

Niel Alford: Last minute Japan, Birding World 19 (3): 120-130.

Klaus Malling Olsen and Hans Larsson: Gulls of Europe, Asia and North America, Helm 2003

Lars Svensson m.fl.: Fugle I felten

Tadao Shimba: A Photographic Guide to the birds of Japan and north-east Asia

David Sibley: The North American bird guide, 2000

Ujihara Osao & U. Michiaki 2000 (En lille felthåndbog om måger udelukkende på japansk men med latinske og engelske artsnavne og udmærkede plancher.)

The Japanese society for preservation of birds: A guide for birdlovers (Felthåndbog udelukkende på japansk men med engelske og latinske artsnavne)

Politiken: Turen går til Japan

Google Earth

Mark Brazil: Birds of East Asia, 2009. Købt efter turen.

## Fotografering

Japanerne elsker at fotografere og har normalt ikke noget mod at de eller deres bliver fotograferet. Der er mange naturfotografer i Japan og de møder som regel frem med det sidste nye og det bedste udstyr der kan fås for penge. De har stor respekt for hverandre og respekterer dels en passende afstand til motivet så alle får muligheden og dels at andre er kommet først og har fået en bedre vinkel på motivet. Så afventer de blot deres tur.

Der er generelt meget lys og det er som regel muligt at komme forholdsvis tæt på motivet så de medbragte 300mm og 400 mm telelinser var som regel nok eventuelt med en extender.

I mange situationer ville en zoom i området 70 – 200mm være fint.

Der er så mange gode fotomuligheder at vi anbefaler at medbringe en pc til billedredigering på stedet på trods af den ekstra vægt.

Strømforsyningen er 100V og der kræves adapter for at tilpasse vesteuropæiske stik til japanske stikkontakter.

### **Dagslys**

I perioden var der dagslys på Hokkaido fra ca. 6.30 til 17.00 og de øvrige steder fra ca. 7.00 til 17.30.

### **Bilkørsel**

Det er meget let selv at køre bil i Japan selvom der køres i venstre side. Bilisterne er meget hensynsfulde og alle forsøger at få trafikken til at glide. Der er hastighedsbegrænsninger over alt; i byerne som regel 40 km/t og på landevej 50 km/t. Det er kun muligt at køre lidt stærkere ganske få steder f.eks. på Hokkaido og på en række ekspress highways (betalingsveje) hvor hastighedsbegrænsningen er 80 km/t.

### **Tog**

Tognettet er meget veludbygget og togene meget præcise. Der tales engelsk både ved billetsalget og på stationerne i øvrigt. I togene på de større linier annonceres stationer på engelsk.

Vi fandt det tilstrækkeligt blot at oplyse destination ved billetsalget hvorefter vi fik billet med oplysning om spor og eventuelle stationer hvor der skulle skiftes tog. Ved eventuel tvivl under vejs var der altid hjælp at hente hos medrejsende.

### **Adresser, links m.v.**

Hoteladresser, links med videre er oplistet bagerst efter artsgennemgangen.

### **Dagbog**

#### **1.februar 2009**

Vi valgte at flyve direkte til Tokyo for ikke at forlænge rejsetiden på 11 timer og 35 minutter yderligere. Afgang fra Kastrup med SAS kl. 15.40 direkte til Tokyo, Narita.

#### **2.februar 2009**

Ankomst Tokyo, Narita kl. 10.40. Derefter med bus til Tokyo, Haneda for at nå fly til Kushiro på Hokkaido kl. 14.55.

Der skal regnes med 3 timer mellem ankomst og næste flyafgang for at nå transport mellem Narita og Haneda og overholde check-intiden.

Busbillet købes lige ved udgangen og koster 3.000 Y. Bussen holder 100 meter til højre for udgangen efter taxierne. Busturen varer ca. 1 time og et kvarter. Derefter check-in til Kushiro.

Afgang Haneda med ANA med ankomst Kushiro kl. 16.30. Efter afhentning af bagage, der var klar meget kort tid efter vi var nået til bagageudleveringen, videre til afhentning af bilen hos Mazda Rent a Car.

Vi havde bestilt en stor bil som blev en Mazda seven seater, en art MPV med firehjulstræk og GPS. Det er meget vanskeligt at få en GPS på engelsk men selvom vi ikke kunne bruge GPS-funktionerne var det stadig en fordel at have kortvisning samtidig med et almindeligt færdselskort.

Bilen passede præcis til vores megen bagage og kunne knapt have rummet en 4 deltager.

Fra Kushiro airport videre ad vej 38 lige til Kushiro Prince Hotel der ligger i byens østlige del ganske tæt på fiskerihavnen og et flodudløb en times kørsel fra lufthavnen.

Kushiro Prince Hotel er i den bedre halvdel og utrolig velfungerende. Der tales og forstås engelsk og der er fri netadgang. Der er parkering ved hotellet til 500 Y pr. nat.

### 3.februar

Morgenmad i hotellets restaurant der ligger på 17. etage med panoramavinduer og panoramaudsigt over fiskerihavnen og Stillehavet til den ene side og byen og landskabet til den anden. Der er en stor buffet med både vestlige og japanske retter. Et bedre sted at spise morgenmad og starte ferien er svært at finde.

Samtidig kan der fås et indtryk af hvor mågerne er og dermed hvor formiddagen i Kushiros ganske store fiskerihavn skal starte.

Vi begyndte med skifermåger og sorte glenter uden for vinduerne og besluttede os så for at starte med mågerne i den østlige fiskerihavn langs flodudløbet. Der var også en del småfugle på havneområdet og senere fortsatte vi til den vestlige del af havnen.

Om eftermiddagen videre nordpå efter japanske traner ved Watanabe-Kyuji-Ba hvor tranerne flyver til og fra for at raste på en foderplads der ligger lige ved vej 53. Vi havde 165 flotte traner.



Vej 53 ganske går tæt på Prince hotel og vi fulgte blot denne hele vejen hvilket tager ca. 1,5 time.

Derfra tilbage ad vej 53 til broen øst for Watanabe-Kyuji-Ba ved vej 243 (N 48 11 16.23 E 144 20 02.68) hvor tranerne flyver til overnatning på de lavvandede dele af floden. Der var allerede nogle få traner og i træerne ud over floden to Crested kingfishers. Ved tretiden var indflyvningen af traner i tiltagende og det var meget betagende at se og høre de 75 japanske traner i solnedgangen ved 4-5 tiden.

Derefter tilbage til Kushiro Prince Hotel efter middag på en af de mange restauranter der ligger langs indfaldsvejen til Kushiro station.

### 4. februar

Formiddag i Kushiro fiskerihavn og derefter videre mod Rausu. Vi kørte af vej 272 hvilket tager ca. 4 timer.

Vi valgte at køre mest direkte til Rausu for at komme i gang med ørnene og i håb om at der var dravis så vi kunne få bestilt bådture ud til dravisen.

Kort stop ved den første kystby Shibetsu og derefter videre til Rausu.

Overnatning på Rausu Daiichi Hotel der ligger ca. 3 kilometer ud af den om vinteren lukkede vej 334 mod Utoro. Rausu Daiichi Hotel er traditionelt japansk, meget velfungerende og med en god morgenmad indtaget traditionelt på puder på gulvet i et separat lokale. Der er også en badeafdeling opbygget om de varme kilder. Engelsk forstås og tales meget begrænset.

### 5.februar

Det viste sig at der ikke var dravis og ej heller udsigt til det i den nærmeste tid bedømt efter det daglige iskort der var ophængt i turistinformationen.

Det var derfor ikke aktuelt at arrangere ture på havet men en forespørgsel til Nature Cruise viste at båden kunne hyres for 45.000 Y for 3 timer hvis vi ønskede det. Vi bedømte at det nok ville give mulighed for

alkefugle og de ørne der fulgte efter fiskerbådene men ikke de fotomuligheder med ørne på dravis som vi havde håbet på.

Isforekomsten kan ses på Hydrographic and Oceanographic Department, Japan Coast Guard med adgang til Ice information Center Japan. Hjemmesiden og iskortet er både på japansk og engelsk.

Rundtur i Rausu havn og videre nordøst på ad kystvejen til denne ender i det lukkede naturreservat. Vi havde 31 rastende Stellers havørne og 10 havørne i træerne på skrænterne langs vejen eller svævende langs vejen på tæt hold i det flotte vejr.



Om formiddagen ned til Minshuku Washi-no-yado der ligger nede ad en lille sidevej ved Chitorai bridge (N 44 2 02.8 E 145 12 30.1) ca 2 km nordøst for Rausu ud ad kystvejen. Stedet er kendt for Blakinstons Fishowl men der er også Brown Dippers i floden.

Kl. 16.30 tilbage til Minshuku Washi-no-yado der vist har gjort det til en forretning at give fotomuligheder af Blakinstons Fishowl ved at have etableret en lille dam i floden hvor der udsættes fisk for at lokke ugler til. Fotograferne bruger egne biler som skjul men der er dels permanent lys på dammen og floden om aftenen og dels opsat adskillige stativer til blitz og kameraer. I skumringen kl. 17.45 tudede den første Blakinstons fishowl og kl. 19.00 sås den første lande i et træ tæt ved floden for derefter at sætte sig på en sten ved dammen og straks efter fange fisk i dammen og flyve videre op af floden. Kl. 19.30 ankom ugle nr. 2 på samme måde for at få sin aftensmad fra dammen. Uglerne var ringmærket så det med sikkerhed kunne konstateres at der var tale om to forskellige fugle.

### **6.februar**

Tur til Utoro på nordsiden af halvøen. Da vej 335 over halvøen ved Rausu er lukket om vinteren er det en ganske lang køretur på ca. 4 timer over et smukt bjergparti at nå til Utoro. Der ligger ganske meget sne i passene og flere steder kan snekæder være nødvendige hvis vejene ikke er ryddet.

Det viste sig at fiskerbådene i Utoro var lagt på land så der var meget begrænset aktivitet i Utoro og da der heller ikke var nordenvind eller dravis var der meget få fugle i området.

### **7.februar**

Dagen tilbragtes i Rausu havn hvor måger og ørne fulgte fiskerbådene der kom ind til havnen med deres fangst fra kl. 11 og frem. Ørnene satte sig derefter på molerne for at være klar til de næste fiskerbåde eller fiskede i havnen hvis mågerne viste et sted særlig stor opmærksomhed.

Indtil fiskerbådene kom ind var det de mange strøømænd, bjergænd og udvalgte måger der fik vore linsers opmærksomhed.



### 8.februar

Afrejse fra Rausu til Nemuru med stop i alle fiskerihavne under vejs herunder en rundtur i Nemuru havn. Indkvartering på Restaurant Hotel Lupinus der tidligere hed Buisness Hotel Cairns. Det ligger lige i udkanten af byen når man kommer ad vej 44. Beliggenheden er helt fantastisk på en skrænt med 50 meter til kanten og vid udsigt over Stillehavet. Stellers havørne og havørne stryger forbi vinduerne på 25 -30 meters afstand under morgenmaden. Hotellet er traditionelt japansk men morgenmad og middag er med et strejf vestlig inspiration. Engelsk forstås og tales lidt begrænset. Værterne er utroligt søde og opmærksomme.

### 9.februar

Formiddagstur ad vej 35 ud til spidsen af Nemuruhalvøen, Cape Nossapu for at scope efter alkefugle. Derefter tilbage til Nemuru og videre ud mod Naturcentret ca. 6 km efter Nemuru ad vej 44. Derefter videre ud af Lake Fuen-ko tangen vej 243 og 475 til Furen observationscenter og retur.

### 10.februar

Opvågningen til stellers havørne og havørne der passerede forbi lige uden for soveværelsesvinduerne i morgengryet. Rundt i den lille park ved Naturcentret og derefter ophold ved svaneobservationscentret, en større ejendom med restaurant for at se efter havørne i den del af Lake Furen-ko. Her havde vi den største koncentration af stellers havørne på turen, 73. Derefter videre sydover ad vej 953 og 142 mod Kushiro og Prince hotel, hvilket tog resten af dagen.



### 11.februar

Afrejse fra Kushiro med ANA kl. 11.10 mod Tokyo, Hanada. Ankomst kl. 12.55 for derefter straks at gå til gaten og flyafgang kl. 13.40 med ANA mod Kagoshima. Ankomst kl. 15.35 og derefter afhentning af bilen igen en Mazda seven seater hos Mazda Rent a car.

Biludlejningsfirmaet indtastede Shin-Tsurumitel, der ligger i forlængelse af tranecentret i Arasaki i GPSen. Det gøres ved at indtaste telefonnr. og herefter var det ganske let at komme frem til Shin-Tsurumitel. Turen tager ca. 2 timer. Shin-Tsurumitel er nok kun for fuglekikkere og naturfotografer. Det ligger helt perfekt som en del af tranecentret og har karakter af en fuglestation med fælles toilet og kedler med varmt vand til etagevask. Maden er solidt japansk landkøkken. Engelsk forstås og tales lidt begrænset. Der er masser af hoteller i Izumi der ligger 10-15 km derfra hvis komforten sættes over charmen ved at gå i seng til og vågne op til tranernes trompeteren.

### 12.februar

Tranerne fodres ved morgengry ved at der kører en lille vogn ud i området og spreder korn og isblokke med frosne fisk. Dette får en del af tranerne til at flyve ud men de fleste vender tilbage kort tid efter for at få del i måltidet.

Det er så samtidig muligheden for at tjekke de 12. – 13.000 traner for andre arter end hooded og whitenaped cranes. Dette kan med fordel også gøres ved at gå op i tranecentret der på anden og tredje sal giver mulighed for at få et bedre overblik over tranerne. Entreen koster 210 Y.

Foran og i tranecentret er der en liste med den daglige optælling af antal tranearter og antal individer så man kan tjekke om man har fået alle arter med eller må på den igen.

Vi var heldige at der var to sibiriske snetraner i området en adult og en 2K samt sandhill crane og vor europæiske trane men ingen jomfrutrane.

Resten af dagen rundt i området efter småfugle og ud til flodmundingerne efter ænder.

Ved den anden flodmunding øst for tranecentret (N 32 06 19.9 E 130 18 29.1) er der gode observationsforhold hvilket blandt andet resulterede i Saunders gull og amerikansk pibeand foruden seglænder.

Sent på eftermiddagen fandt vi yderligere øst for flodmundingen en større flok råger der var ved at flyve til overnatning og blandt disse også nogle mindre kragefugle. Det kunne hurtigt bekræftes at der sad 56 sibiriske alliker hovedsagelig af den mørke form på el-ledningerne og en lille græsmark i udkanten af et beboelsesområde (N 32 06 01.7 E 130 18 30.3)



### 13.februar

Formiddag ved tranecentret og den nærmeste omegn samt et ekstra tjeke oppe fra tranecentret. Derefter afgang mod Lake Mi-Ike med stop ved flodmundingen ved Isumi. Det er ret let at finde til Lake Mi-Ike fra tranecentret ved at køre nordpå fra Izumi ad vej 3, til højre ad vej 268, videre ad vej 53 og vej 50 til vej 223 der går lige til Lake Mi-Ike. Turen tager ca. 3 timer og går gennem et smukt bjergigt område. Der er også mulighed for at køre på en ekspres highway (betalingsvej) ved vej 53 og på den måde komme til Lake Mi-Ike nordfra uden om bjergene.

Scoping af Lake Mi-Ike fra en p-plads på østsiden oppe over søen men afstanden er ganske stor. Søen er en næsten cirkelrund kratersø med en diameter på en lille kilometer.

Videre til Yunomoto Onsen Ryokan der ligger en time nord for Kagoshima airport og 2-3 kilometer fra Lake MI-Ike nærmere bestemt 2 kilometer ud af vej 413 efter man er drejet fra vej 223. Det er et traditionelt japansk hotel/restaurant med badeanstalt i tilknytning til varme kilder. Vi var alle enige om at det var det bedste sted vi boede og at vi der fik den bedste japanske mad på turen. Engelsk tales og forstås.

### 14.februar

Tidlig afgang mod Lake Mi-Ike for at scope efter sibirisk krikand. Der er dels en plads nede ved søen som nås af en lille kort vej fra p-pladsen på østsiden af søen hvor vi scopede aftenen før og dels er der lidt nordligere på østsiden skiltning til birdforest og campground ved søen.

Vi prøvede først pladsen neden for p-pladsen og da alle ænder efterhånden var svømmet ud på søen inde fra brinkerne lykkedes det at finde 3 sibirske krikænder på stor afstand. Derefter hurtig afgang til birdforesten og campgrounden på vestsiden af søen der nås ved at køre nord om søen fra øst. Vejen ender i en lille plads hvor det er muligt at køre videre op til et tempel men der er også en undseelig skovvej ved en bom der fører ned til campgrounden ved søens bred. Med forsigtighed er det muligt at køre derned og der er en større p-plads for enden af den lille skovvej.

Fra campgrounden der er et parkområde med shelters og campinghytter lykkedes det at få set de sibirske krikænder fint. Der er gode muligheder for at finde småfugle i området og der er en sti der fører hele vejen rundt om søen. Da det var ganske varmt, 21 grader, viste det sig at der også er sommerfugle i området.

Herefter tilbage mod hotellet og rundtur i området nord herfor for at se efter småfugle langs de mange rismarker. Vi havde bl.a. hedepiber, pileværling og russet sparrow.

### 15.februar

Afrejse mod Kagoshima Airport for at nå ANA kl. 10.00 mod Tokyo, Haneda. Kagoshima Airport ligger ca. 1 times kørsel fra Lake Mi-Ike gennem et bjergigt område ad vej 413, 223, 56 og 504.

Ankomst til Tokyo, Haneda kl. 11.35 og derefter indkøb af togbilletter til Yudanaka station ved Nagano. Fra lufthavnen kører toget til Tokyo station hvor vi skiftede til Shinkansen. I Nagano skiftes til den lokale subway. Togturen varer 4 timer og togbilletterne til hele turen koster ca. 8.000 Y med pladsreservation i Shinkansen hver vej.

Fra stationen er der en lille halv kilometer til hotel Shimaya i japansk stil med valg mellem japansk og vestlig morgenmad. Værten taler og forstår engelsk og er umådelig hjælpsom.



### 16.februar

Formålet med afstikkeren til Yudanaka var at se sneaberne der tilbringer en del af tiden i de varme kilder om vinteren i 850 meters højde. Værten kørte os op til indgangen til Snow Monkey Park og på den 1,6 kilometers gåtur frem til indgangen var der mulighed for at se efter småfugle. Det gav blandt andet en hvidrygget spætte men alpejernspurv som er i området fandt vi ikke.

Gåtur ned af bakke tilbage til hotellet langs floden der løber gennem hele byen. Turen er på ca. 4 kilometer og tager ca. 1,5 timer.

Hele området mellem Nagano og Yudanaka er præget af æbleplantager men det var kun få steder der stadig var lidt æbler tilbage til droslerne.

Der ligger en ganske glimrende shushi restaurant 400 meter fra hotellet i retning mod stationen hvor kokken tilbereder den ønskede shushi og straks serverer den. Derefter viser kokken sine evner med knivene og skræller æbler som tilbydes til dessert.

### 17.februar

Afrejse fra Yudanaka til Tokyo, Shinjuku. Indkvartering på New City Hotel Shinjuku. Hotellet er meget velfungerende og receptionen meget hjælpsom. Der kan købes netadgang i ti minutter for 100Y fra engelsksprogede pc-ere. Der er gratis shuttlebus til Shinjuku station. Engelsk beherskes fuldstændigt.

Om eftermiddagen rundtur i Meiji Shrine parken der ligger ca. en kilometer fra hotellet. Parken er ganske stor og giver mulighed for mange småfugle samt overvintrende mandarinand. I parken er der et aflukket område hvortil der skal betales entre på 500 Y. Dette er mindre besøgt og i dette område fandt vi blandt andet to blåstjerter.



### 18. februar

Endnu en tur til Meiji Shrine denne gang om morgenen og senere på dagen besøgte vi den meget smukke og velplejede park Shinjuku Gyoen National Garden. Der er færre fugle end i Meiji Shrine. Entre 200 Y.

### 19.februar

Tur til fiskerbyen Choshi ca. 120 kilometer øst for Tokyo. Choshi er kendt for sine mange måger med mulighed for mere usædvanlige arter. Choshi kan fint nås på en endagstur fra Tokyo. Det er imidlertid en god ide at undersøge hvornår der kører eksprestog (rapid) fra Shinjuku station idet vi konstaterede at den almindelige togtur ud varede ca. 4 en halv time med flere skift og turen hjem med eksprestog 2 timer uden skift. Togturen med almindeligt tog koster 2.000 Y og med eksprestog 3.000 Y.

Fra stationen i Choshi er der tre hundrede meter til floden og dermed havnen som strækker sig over 2-3 kilometer på sydsiden af floden.

Vi gik hele vejen langs kajerne for at få set mest muligt. Der er mulighed for småfugle på turen men det er japanese cormorant, black-tailed gull og Vega gull der dominerer. Der er så meget at se på for mågeinteresserede at det bestemt er værd at overveje at reducere tiden i Tokyo og i stedet for tage en overnatning i Choshi.

Hvis gåturen frem og tilbage bliver for lang med teleskoper og fotoudstyr kan man eventuelt tage en taxi fra stationen til den fjerneste del af havnen og gå tilbage. Det kan være vanskeligt at finde en taxi i havnens yderste del selvom der er stor aktivitet her med fiskerbåde og fiskeauktion om eftermiddagen.



### 20. februar

Formiddagsregnen betød at vi måtte søge ly i shoppingbydelen Ginza for blandt andet at se og prøve alt hvad Canon har på markedet af kameraer og telelinser. Derefter var regnen heldigvis holdt op så vi kunne komme en tur i Meiji Shrine for endnu en gang at lede efter gulddrosler og blåskader. Disse fandt vi nu ikke men der var en del ornitologer og fotografer i parken og en venlig dame kunne oplyse at der sad en collared scrops owl i et træ tæt ved og med stor venlighed pakkede hun straks sammen for at vise os vej til uglen. Parkbetjentene havde sat en lille afspærring op for at skabe lidt større afstand til uglen og denne blev overholdt af de mange ornitologer og endnu flere fotografer der hurtigt indfandt sig.



Derefter ned til restaurant Volks der ligger på vejen mellem hotellet og Meiji Shrine for at få en god bøn som afslutning på turen.

### 21. februar

Afrejse fra hotellet med shuttlebussen til Shinjuku station. Shuttlebussen holder ved vestindgangen. En etage oppe ved holdeplads 23 holder Freindly airport Limousine busserne som kører til Tokyo, Narita. Turen varer ca. 85 minutter og koster 3.000 Y. Herefter afgang med SAS kl. 12.30 med ankomst i Kastrup samme dag kl. 16.05.

## Artsgennemgang

### **Stillehavslom *Gavia pacifica* (Pacific Diver)**

6.2. 1 Shibetsu havn og 5 havn 10 km. syd for Rausu

### **Gråstrubet Lappedykker *Podiceps grisegena* (Red-necked Grebe)**

9.2. 1 Cape Nossapu, 14.2. 2 Mi-ike

### **Nordisk Lappedykker *Podiceps auritus* (Slavonian Grebe)**

9.2. 1 Cape Nossapu

### **Sorthalset Lappedykker *Podiceps nigricollis* (Black-necked Grebe)**

19.2. 2 Choshi

### **Lille Lappedykker *Tachybaptus ruficollis* (Little Grebe)**

12.2. 1 Arasaki, 14.2. 2 Mi-Ike, 17.2. 1 Meiji Shrine

### **Skarv *Phalacrocorax carbo* (Great Cormorant)**

Almindelig

### **Japansk Skarv *Phalacrocorax capillatus* (Japanese Cormorant)**

9.2. 1 Cape Nossapu, 19.2. 3.000 Choshi

### **Red-faced Cormorant *Phalacrocorax urile***

8.2. 2 Nemuru havn, 9.2. 7 Cape Nossapu

### **Pelagic Cormorant *Phalacrocorax pelagicus***

Almindelig

### **Sangsvane *Cygnus cygnus* (Whooper Swan)**

Almindelig på Hokkaido

### **Sortbuget Knortegås *Branta nigricans* (Black Brant)**

8.2. 273 Obihiito

### **Svanegås *Anser cygnoides* (Swan Goose)**

12.2. 1 Arasaki

### **Sædgås *Anser fabalis rossicus* (Bean Goose)**

12.2. 2 Arasaki

### **Gråand *Anas platyrhynchos* (Mallard)**

Almindelig

### **Pletnæbbet and *Anas zonorhyncha* (Spot-billed Duck)**

Almindelig bortset fra Hokkaido

### **Skeand *Anas clypeata* (Shoveler)**

8.2. 16 Obihiito

### **Krikand *Anas crecca* (Common Teal)**

Almindelig

### **Sibirisk Krikand *Anas formosa* (Baikal teal)**

14.2. 3 (ad. han, ad. hun, 2K) Mi-Ike

**Mandarinand *Aix galericulata* (Mandarin Duck)**

17.2., 18.2. og 20.2. 20 Meiji Shrine

**Segland *Anas falcata* (Falcated Duck)**

12.2. 6 Arasaki

**Knarand *Anas strepera* (Gadwall)**

9.2. 2 Habomai havn

**Spidsand *Anas acuta* (Pintail)**

8.2. 250 Obihiito

**Pibeand *Anas penelope* (Eurasian Wigeon)**

Almindelig

**Amerikansk Pibeand *Anas americana* (American Wigeon)**

12.2. 1 (ad. Han) Arasaki (2. flodmunding øst for tranecentret)

**Taffeland *Aythya ferina* (Common Pochard)**

8.2. 5 Obihiito 19.2. 50 Choshi

**Hvinand *Bucephala clangula* (Common Goldeneye)**

Almindelig på Hokkaido

**Troldand *Aythya fuligula* (Tufted Duck)**

3.2. 5 Kushiro havn, 14.2. 5 Mi-ike, 19.2. 10 Choshi

**Bjergand *Aythya marila* (Greater Scaup)**

Almindelig

**Strømand *Histrionicus histrionicus* (Harlequin Duck)**

Almindelig på Hokkaido

**Havlit *Clangula hyemalis* (Long-tailed Duck)**

Almindelig på Hokkaido

**Amerikansk Sortand *Melanitta americana* (Black Scoter)**

Almindelig på Hokkaido

**Østlig Fløjlsand *Melanitta deglandi* (White-winged Scoter)**

8.2. 2 Natusuke-Furen, 9.2. 2 Furen-Ko tangen

**Lille Skallesluger *Mergellus albellus* (Smew)**

4-5.2. 1 Rausu, 6.2. 1 Shibetsu havn

**Toppet Skallesluger *Mergus serrator* (Red-breasted Merganser)**

Almindelig

**Stor Skallesluger *Mergus merganser* (Goosander)**

Temmelig almindelig Hokkaido

**Lomvie *Uria aalge* (Common Guillemot)**

6.2. 1 Utoro, 7.2. 1 Rausu havn

**Spectacled Guillemot *Cepphus carbo***

9.2. 5 Cape Nossapu

**Marmoralk *Brachyramphus marmoratus* (Marbled Murrelet)**

9.2. 1 Cape Nossapu

**Ancient Murrelet *Synthliboramphus antiquus***

5.2. 5 Rausu havn, 7.2. 1 Rausu havn, 9.2. 20 Cape Nossapu

**Crested Aucklet *Aethia cristatella***

8.2. 1 Nemuru havn

**Skifermåge *Larus schistisagus* (Slaty-backed Gull)**

Almindelig

**Vega Gull *Larus vegae***

Almindelig dog få Hokkaido

**Black-tailed Gull *Larus crassirostris***

13.2. 3 Flodmunding Izumi, 19.2. 1.500 Choshi

**Mongolsk Måge**

19.2. 2 (ad., 2K) Choshi

**Heuglins Gull *Larus heuglini taimyrensis***

12.2. 1 Arasaki (2. flodmunding øst for tranecentret)

**Gråvinget Måge *Larus glaucescens* (Glaucous-winged Gull)**

Almindelig især på Hokkaido

**Gråmåge *Larus hyperboreus* (Glaucous Gull)**

Almindelig

**Common (Kamtjactka) Gull *Larus (canus) kamtschatschensis***

Almindelig

**Saunders' Gull *Larus saundersi***

12.2. 2 Arasaki

**Hættemåge *Larus ridibundus (sibiricus)* (Black-headed Gull)**

Almindelig

**Ride *Rissa tridactyla (pollicaris)* (Black-legged Kittiwake)**

19.2. 10 Choshi

**Silkehejre *Egretta garzetta* (Little Egret)**

12.2. 3 Arasaki, 19.2. 15 Choshi

**Gulnæbbet Hejre *Egretta intermedia* (Intermediate Egret)**

12.2. 12 Arasaki

**Sølvhejre *Ardea alba* (Great Egret)**

12.2. 1 Arasaki, 13.2. 1 Arasaki, 16.2. 4 Yudanaka

**Fiskehejre *Ardea cinerea* (Grey Heron)**

12.2. 2 Arasaki, 13.2. 8 Arasaki

**Skestork *Platalea leucorodia* (Eurasian Spoonbill)**

12.2. 2 Arasaki

**Trane *Grus grus lilforbi* (Common Crane)**

13.2. 1 Arasaki (Tranecentret)

**Hooded Crane *Grus monacha***

12-13.2. 10.383 Arasaki (Tranecentret)

**Sandhill Crane *Grus canadensis***

13.2. 1 Arasaki (Tranecentret)

**Red-crowned Crane *Grus japonensis***

3.2. 165 Watanabe-Kyuji-Ba, 3.2. 75 Bro øst for Watanabe-Kyuji-Ba, 10.2. 2 Nemuru bridge, 10.2. Poroto bridge

**Snetrane *Grus leucogeranus* (Siberian Crane)**

12-13.2. 2 (ad. og 2K) Arasaki (Tranecentret)

**White-naped Crane *Grus vipio***

12-13.2 3.010 Arasaki (Tranecentret)

**Blishøne *Fulica atra* (Eurasian Coot)**

13.2. 2 Arasaki, 13.2. 8 Mi-Ike

**Grønbenet Rørhøne *Gallinula chloropus* (Common Moorhen)**

12.2. 2 Arasaki, 13.2.1 Arasaki

**Vandrikse *Rallus aquaticus* (Water Rail)**

13.1. 1 Arasaki

**Vibe *Vanellus vanellus* (Northern Lapwing)**

12.2. 35 Arasaki

**Almindelig Ryle *Calidris alpina* (Dunlin)**

10.2. 100 Nemuru Naturcenter, 12.2. 230 Arasaki

**Svaleklire *Tringa ochropus* (Green Sandpiper)**

14.2. 2 Mi-Ike området

**Mudderklire *Actitis hypoleucos* (Common Sandpiper)**

12.2. 1 Arasaki

**Stytløløber *Himantopus himantopus* (Black-winged Stilt)**

12.2. 1 Arasaki (2. flodmunding øst for tranecentret)

**Fiskeørn *Pandion haliaetus* (Osprey)**

12.2. 12 Arasaki, 13.2. 2 Arasaki, 14.2. 1 Mi-Ike

**Havørn *Haliaetus albicilla* (White-tailed Eagle)**

Almindelig langs kysten på Hokkaido. Størst koncentration ved fiskerihavne eller isfiskerpladser f.eks. 4.2. 20 Rausu

**Steller's Sea Eagle *Haliaetus pelagicus***

Almindelig langs kysten på Hokkaido. Størst koncentration ved fiskerihavne eller isfiskerpladser f.eks. 7.2. 25 Rausu havn, 10.2. 73 Nemuru observationscenter

**Sort Glente *Milvus migrans* (Black Kite)**

Almindelig. Største antal 9.2. 95 Nemuru Naturcenter

**Musvåge *Buteo buteo* (Common Buzzard)**

3.2. 1 Bro øst for Watanabe-Kyuji-Ba 9.2. 1 Natusuke-Furen, 17.2. og 18.2. 1 Meiji Shrine

**Blå Kærhøg *Circus cyaneus* (Hen Harrier)**

9.2. 1 Furen-Ko tangen

**Duehøg *Accipiter gentilis* (Northern Goshawk)**

12.2. 2 Arasaki

**Spurvehøg *Accipiter nisus* (Eurasian Sparrowhawk)**

6.2. 1 Utoro

**Japanese Sparrowhawk *Accipiter gularis***

17.2. 1 Meiji Shrine

**Vandrefalk *Falco peregrinus* (Peregrine Falcon)**

10.2. 1 Kiritappu, 12.2. 2 (ad., 2K) Arasaki, 19.2. 1 (ad.) Choshi

**Dværgfalk *Falco columbarius* (Merlin)**

9.2. 1 Furen-Ko tangen

**Tårnfalk *Falco tinnunculus* (Common Kestrel)**

14.2. 2 Mi-Ike området, 19.2. 1 Choshi

**Blakiston's Fish-Owl *Ketupa blackistoni***

5.2, 2 Minshuku Washi-no-yado, Rausu

**Collared Scops Owl *Otus bakkemoena***

20.2. 1 Meiji Shrine

**Vagtel *Coturnix japonica* (Japanese Quail)**

13.2. 1 Arasaki

**Grøn Fasan *Phasianus versicolor* (Green Pheasant)**

13.2. 1 Arasaki, 14.2. 1 Mi-Ike området

**Østlig Turteldue *Streptopelia orientalis* (Oriental Turtle Dove)**

Almindelig, dog ikke på Hokkaido

**Lille Sejler *Apus affinis* (House Swift)**

2.2. Tokyo, Narita – Haneda, 11.2. Mishigari town

**Crested Kingfisher *Megaceryle lugubris***

3.2. 2 Bro øst for Watanabe-Kyuji-ba

**Isfugl *Alcedo atthis* (Common Kingfisher)**

12.2. og 13.2. 1 Arasaki, 14.2. 1 Mi-Ike, 18.2. 2 Meiji Shrine

**Hvidrygget Spætte *Dendrocopus leucotus* (White-backed Woodpecker)**

16.2. Yudanaka (Snow-monkey park)

**Stor Flagspætte *Dendrocopus major* (Great Spotted Woodpecker)**

Almindelig

**Japanese Pygmy Woodpecker *Dendrocopus kizuki***

10.2. 3 Nemuru Naturcenter, 14.2. 1 Mi-Ike, 15.2. 2 Meiji Shrine

**Sanglærke *Alauda arvensis* (Eurasian Skylark)**

Almindelig ved Arasaki og Mi-Ike

**Bjergvipstjert *Motacilla cinerea* (Grey Wagtail)**

12.2. 4 Arasaki, 13.2. 1 Mi-Ike, 14.2. 1 Mi-Ike området, 18.2. 2 Meiji Shrine

**Hvid Vipstjert *Motacilla alba lugens* (White Wagtail)**

Temmelig almindelig f.eks. 12.2. 10 Arasaki, 18.2. 4 Meiji Shrine

**Japanese Wagtail *Motacilla grandis***

16.2. 1 Yudanaka 21.2. Tokyo, Narita

**Tajgapiber *Anthus hodgsoni* (Olive-backed Pipit)**

18.2. 1 Meiji Shrine

**Hedepiber *A. rubescens (japonicus)* (Buff-bellied Pipit)**

12.2. 20 Arasaki, 14.2. 15 Mi-Ike området, 19.2. 1 Choshi

**Asian House Martin *Delichon urbicum?***

13.2. 10 km. nord for Izumi

**Landsvale *Hirundo rustica* (Barn Swallow)**

14.2. 1 Mi-Ike området

**Brown-eared Bulbul *Ixos amaurotis***

Almindelig

**Bull-headed Shrike *Lanius bucephalus***

12.2. 3 Arasaki, 13.2. 2 Arasaki, 14.2. 1 Mi-Ike, 14.2. 2 Mi-Ike området

**Brown Dipper *Cinclus pallasii***

4-5.2. 2 Rausu, 5.2. 1 Minshuku Washi-no-yado, 16.2. 2 Yudanaka

**Gærdesmutte *Troglodytes troglodytes* (Winter Wren)**

Almindelig

**Japanese Accentor *Prunella rubida***

18.2. 1 Meiji Shrine

**Daurian Redstart *Phoenicurus aureus***

12.2. 3 Arasaki, 14.2. 3 Mi-Ike, 18.2. 1 Meiji Shrine

**Blåstjert *Luscinia cyanurus* (Red-flanked Bluetail)**

17.2. 1 Meiji Shrine, 18.2. 2 Meiji Shrine

**Blådrossel *Monticola solitarius* (Blue Rock Thrush)**

19.2. 1 Coshi

**Brown-headed Thrush *Turdus chrysolaus***

19.2. 1 Choshi

**Pale Thrush *Turdus pallidus***

Almindelig

**Brundrossel *Turdus eunomeus* (Dusky Thrush)**

Almindelig



**Japanese Bush Warbler *Cettia diphone***

12.2. 1 Arasaki, 17.2. 1 Meiji Shrine

**Shrinks reed warbler?**

12.2. 1 Arasaki

**Fuglekonge *Regulus regulus* (Goldcrest)**

16.2. 10 Yudanaka (Snow monkey park)

**Sumpmejse *Poecile palustris* (Marsh Tit)**

9.2. 1 Furen-Ko, 10.2. 1 Nemuru Naturcenter

**Fyrremejse *Poecile montanus* (Willow Tit)**

3.2. 1 Watanabe- Kyuji-Ba, 10.2. 1 Nemuru Naturcenter

**Sortmejse *Periparus ater* (Coal Tit)**

14.2. 2 Mi-Ike

**Musvit *Parus major* (Great Tit)**

10.2. 5 Nemuru Naturcenter, 17.2. 3 Meiji Shrine

**Varied Tit *Poecile varius***

14.2. 4 Mi-Ike, 17.2. 4 Meiji Shrine, 18.2. 7 Meiji Shrine

**Halemejse *Aegithalos caudatus* (Long-tailed Tit)**

10.2. 1 Nemuru Naturcenter

**Spætmejse *Sitta europaea* (Eurasian Nuthatch)**

9.2. 1 Furen-Ko, 10.2. 3 Nemuru Naturcenter

**Japanese White-eye *Zosterops japonicus***

12.2. 4 Arasaki, 14.2. 4 Mi-Ike, 17.2. 2 Meiji Shrine, 20.2. 2 Meiji Shrine

**Engværling *Emberiza cioides* (Meadow Bunting)**

12.2. 6 Arasaki, 13.2. 3 Arasaki, 14.2. 1 Mi-Ike området

**Pileværling *Emberiza rustica* (Rustic Bunting)**

14.2. 4 Mi-Ike området

**Gråhovedet Værling *Emberiza spodocephala* (Black-faced Bunting)**

12.2. 2 Arasaki, 13.2. 3 Arasaki, 14.2. 4 Mi-Ike, 18.2. 4 Meiji Shrine

**Rørspurv *Emberiza schoeniclus* (Common Reed Bunting)**

12.2. 2 Arasaki

**Brunirisk *Carduelis sinica* (Oriental Greenfinch)**

Almindelig

**Gråsisken *Carduelis flammea* (Common Redpoll)**

10.2. 3 (N 43 9 30.3 E 145 14 43.5)

**Hvidsisken *Carduelis hornemanni* (Arctic Redpoll)**

10.2. 1 (N43 9 30.3 E 145 14 43.5)

**Kvækerfinke *Fringilla montifringilla* (Brambling)**

8.2. 2 Natusuke-Furen, 12.2. 1.000 Arasaki

**Asian Rosy Finch *Leucosticte arctoa***

8.2. 109 Natusuke-Furen, 9.2. 2 Furen-Ko tangen, 10.2. 35 (N43 9 30.3 E 145 14 43.5)

**Langhalet Rosenfinke *Uragas sibiricus* (Long-tailed Rosefinch)**

3.2. 4 Bro øst for Watanabe-Kyuji-Ba

**Dompap *Pyrrhula pyrrhula* (Eurasian Bullfinch)**

16.2. 7 Yudanaka

**Japanese Grosbeak *Eophona personata***

13.2. 20 Arasaki

**Kernebider *Coccothraustes coccothraustes* (Hawfinch)**

Almindelig

**Russet Sparrow *Passer rutilans***

14.2. 130 Mi-lke området

**Skovspurv *Passer montanus* (Eurasian Tree Sparrow)**

Almindelig

**White-cheeked Starling *Sturnus cineraceus***

8.2. 10 Nemuru, 12.2. 2 Arasaki, 13.2. 6 Arasaki, 19.2. 4 Choshi

**Skovskade *Garrulus glandarius* (Eurasian Jay)**

6.2. Overflyvende på vejen mellem Shibetu og Utoro

**Sibirisk Allike *Corvus dauuricus* (Daurian Jackdaw)**

12.2. 56 Arasaki (N 32 06 01.7 E 130 18 30.3)

**Råge *Corvus frugilegus* (Rook)**

Almindelig ved Arasaki

**Sortkrage *Corvus corone* (Carrion Crow)**

Almindelig

**Large-billed (Jungle) Crow *Corvus macrorhynchos***

Almindelig

**Ravn *Corvus corax* (Common Raven)**

3.2. 2 Bro øst for Watanabe-Kyuji-Ba, 5.2. 2 Rausu

**Adresser, links m.v.**

Net Travel Service  
Vester Voldgade 94  
1552 København V  
33 45 40 00

Net Travel Service Tokyo  
(Tumlare Corporation)  
Tomihisa Bldg 3 Fl  
3-10-9 Nihonbashi Honcho, Chuo-ku, Tokyo 103  
03-3663-6804

Kushiro Prince Hotel  
7-1, Saiwai-cho, Kushiro-city  
Hokkaido  
(+81) 154-31-1111  
[www.princehotels.co.jp](http://www.princehotels.co.jp)

Rausu Daiichi hotel  
1, Yunosawa, Rausu-cho, Menashi-gun  
Hokkaido  
(+81) 153-87-2259  
[www.shiretoko.or.jp](http://www.shiretoko.or.jp) hvor hotellet kan findes under hoteller i Rausu

Restaurant Hotel Lupinus  
7, Honioi, Nemuru-city  
Hokkaido  
(+81) 153-23-2826

Shin-Tsurumitei  
2405, Shou, Izumi-city  
Kagoshima  
(+81) 996-83-3944

Yonomoto Onsen Ryokan  
7535, Kmamuta, Takaharu-cho, Nishimorokata-gun  
Miyazaki  
(+81) 984-42-3701

Shimaya  
3075, Hirao, Yamanouchi-machi, Shimotaki-gun  
Nagano  
(+81) 269-33-2151  
[www.japanhotel.net/shimaya](http://www.japanhotel.net/shimaya)

Shinjuku New City Hotel  
160 31-1, Nishi Shinjuku  
Shinjuku-ku  
Tokyo  
03-3375 6511

Det var ikke muligt for os at få plads på den i Brazil og mange turrapporter meget omtalte

Minshuku Furen  
Nemuro  
(+81) 0153-25-3919  
<http://travel.rakuten.co.jp/HOTEL/29169/29169.html>

Rausu Ranger Office for Nature Conservation  
Yunosawacho, Rausu-cho, Menashi-gun  
Hokkaido  
(+81) 0153-87-2402  
<http://rausu-vc.jp>

Shiretoko Rausu-cho Turist Association  
Honcho 361-1, Rausu-cho, Menashi-gun  
Hokkaido  
(+81) 153-87-3360  
[www.rausu-shiretoko.com](http://www.rausu-shiretoko.com)

Hydrographic and Oceanographic Department, Japan Coast Guard med adgang til Ice information Center  
Japan  
<http://www1.kaiho.mlit.go.jp>

En af de mange turbådsoperatører der normalt bestilles gennem hotellet

Nature Cruise  
(+81) 0153-87-4001  
[www.e-shiretoko.com](http://www.e-shiretoko.com)

Links til japanske sommerfugle

<http://homepage2.nifty.com/arkadien/>  
<http://www.asahi-net.or.jp/~AK5T-KMN/>

Link til turarrangør der har supplerende oplysninger og observationer fra Hokkaido

[www.japanbirdwatching.com](http://www.japanbirdwatching.com)

### **Spørgsmål, kommentarer og kritik af rapporten**

Sådanne er meget velkomne. Vær opmærksom på at afstande og rejsetider er opgivet efter bedste skøn men vi har meget præcise gps-logninger af mange af ruterne og stederne hvis nogen har behov herfor. Artsnavnene følger ikke nødvendigvis de officielle danske eller engelske men vi håber de valgte er forståelige. Optællingen af arterne er ikke fuldstændig og fuldstændig nøjagtig dertil var tiden ikke når vi også skulle koncentrere os om at få brugbare fotos af arterne.

Foto: Jan Eske Schmidt